

FIFTH SESSION,
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 26

PROJET DE LOI 26

AN ACT TO AMEND
THE ELECTIONS AND PLEBISCITES ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
ÉLECTIONS ET LES RÉFÉRENDUMS

DISPOSITION

| Date of Notice Date de l'avis | 1st Reading 1 ^{re} lecture | 2nd Reading 2 ^e lecture | To Committee Au Comité | Chairperson Président | Reported Rapport | 3rd Reading 3 ^e lecture | Date of Assent Date de sanction |
|----------------------------------|--|---------------------------------------|---------------------------|--------------------------|---------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| May 28, 2014 | May 30, 2014 | June 2, 2014 | June 2, 2014 | Daryl Dolynny | June 5, 2014 | June 5, 2014 | June 5, 2014 |

George L. Tuccaro
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

Summary

This Bill amends the *Elections and Plebiscites Act* to:

- require the Minister of Justice to provide the Chief Electoral Officer with names and addresses of inmates who are eligible to vote;
- authorize a returning officer to strike the name of a person no longer resident in a polling division from a preliminary list of electors, require the posting of names that may be struck and provide for review and appeal processes;
- provide more time for a person to apply for an absentee ballot and specify when an absentee ballot may be provided to an applicant;
- provide for voting at mobile polls;
- revise criteria so that a person living in the same electoral district as an elector who lacks sufficient identification may vouch for the elector;
- add candidate nomination papers to the list of public records that may be inspected;
- create an offence of threatening a candidate or potential candidate and an offence of impersonating an election officer;
- make amendments of a minor procedural nature and that improve clarity; and
- make a consequential amendment to the *Health Information Act*.

Résumé

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur les élections et les référendums* de sorte à :

- exiger que le ministre de la Justice fournisse au directeur général des élections les noms et adresses des détenus admissibles au vote; autoriser le directeur du scrutin à radier de la liste électorale préliminaire le nom d'une personne qui n'a plus sa résidence dans la section de vote, exiger l'affichage des noms qui peuvent être radiés et prévoir des processus de révision et d'appel;
- prolonger le délai de présentation d'une demande d'un bulletin de vote d'un électeur absent et préciser à quel moment le bulletin de vote d'un électeur absent peut être fourni au demandeur;
- prévoir le vote aux bureaux de scrutin mobiles;
- réviser les critères de façon à ce qu'une personne qui habite dans la même circonscription électorale qu'un électeur qui n'a pas de pièce d'identité satisfaisante puisse répondre de celui-ci;
- ajouter les actes de candidature à la liste des documents publics qui peuvent être inspectés;
- créer une infraction à l'égard de l'action de menacer un candidat ou un candidat potentiel ou d'usurper l'identité d'un membre du personnel électoral;
- faire des modifications mineures d'ordre procédural par souci de clarté;
- faire une modification corrélative à la *Loi sur les renseignements sur la santé*.

BILL 26

PROJET DE LOI 26

AN ACT TO AMEND
THE ELECTIONS AND PLEBISCITES ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
ÉLECTIONS ET LES RÉFÉRENDUMS

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. The *Elections and Plebiscites Act* is amended by this Act.

1. La *Loi sur les élections et les référendums* est modifiée par la présente loi.

2. Section 1 is amended by

2. L'article 1 est modifié par :

- (a) **striking out** "promoting or opposing the election of a candidate" **in the definition "campaign material" and substituting** "promoting or opposing a person's candidacy or election"; **and**
- (b) **repealing the definition "special voting opportunity" and substituting the following:**

- a) **suppression de** «l'élection d'un candidat» **dans la définition de «matériel relatif à la campagne» et par substitution de** «la candidature ou l'élection d'une personne»;
- b) **abrogation de la définition de «scrutin spécial» et par substitution de ce qui suit :**

"special voting opportunity" means

«scrutin spécial» S'entend du scrutin permettant, selon le cas :

- (a) voting by absentee ballot,
- (b) voting at a multi-district poll,
- (c) voting at a mobile poll,
- (d) voting in the office of the returning officer, or
- (e) voting at an advance poll; (*scrutin spécial*)

- a) le vote au moyen d'un bulletin de vote d'un électeur absent;
- b) le vote à un bureau de scrutin multidistrict;
- c) le vote à un bureau de scrutin mobile;
- d) le vote au bureau du directeur du scrutin;
- e) le vote lors du scrutin par anticipation. (*special voting opportunity*)

3. Subsection 54(7) is repealed and the following is substituted:

3. Le paragraphe 54(7) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Examination of information

54.1. (1) On request, a person is entitled to examine any information in the register of electors that pertains to him or her to determine the accuracy of the information and to have inaccurate information corrected.

54.1. (1) Sur demande, toute personne a le droit d'examiner les renseignements à son sujet figurant au registre des électeurs afin d'en déterminer l'exactitude et de faire corriger les renseignements erronés.

Examen des renseignements personnels

Manner of examination

(2) For the purpose of subsection (1), the Chief Electoral Officer may determine the manner in which information in the register of electors may be examined.

(2) Aux fins du paragraphe (1), le directeur général des élections peut déterminer les modalités d'examen des renseignements figurant au registre des électeurs.

Modalités d'examen

4. (1) Subsection 55.1(1) is repealed and the following is substituted:

Interpretation: "specified criteria"

55.1. (1) For the purposes of subsection (1.1), persons meet specified criteria if they

- (a) are Canadian citizens;
- (b) were residents of the Northwest Territories on a date specified; and
- (c) have or will have attained 18 years of age on a date specified.

Requirement to provide names and addresses

(1.1) To enable compilation of the register of electors, on the request of the Chief Electoral Officer,

- (a) the Director of Medical Insurance appointed under the *Medical Care Act* shall provide the names and addresses of those "insured persons", as defined in section 1 of that Act, who meet the specified criteria;
- (b) the Deputy Minister as defined in section 1 of the *Student Financial Assistance Act* shall provide the names and addresses of those eligible applicants for student financial assistance who meet the specified criteria; and
- (c) the Deputy Minister of the Department of Justice shall provide the names and addresses of those persons who are inmates of correctional centres, as defined in section 1 of the *Corrections Act*, who meet the specified criteria.

(2) Subsection 55.1(2) is amended by striking out "Subsection (1)" and substituting "Subsection (1.1)".

5. Subsection 67(1) is repealed and the following is substituted:

Duty of returning officer

67. (1) During the revision period, a returning officer or assistant returning officer shall be in attendance at the office of the returning officer during regular office hours, to hear applications or representations made under subsections 68(1), 69(1), 69.2(2) and 70(1).

6. Subsection 69(1) is amended by striking out "A person may make representations" and substituting "During the revision period, a person may make representations".

4. (1) Le paragraphe 55.1(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

55.1. (1) Aux fins du paragraphe (1.1), une personne répond aux critères déterminés si, à la fois, elle :

- a) est citoyenne canadienne;
- b) était résidente des Territoires du Nord-Ouest à une date déterminée;
- c) est âgée de 18 ans ou aura atteint cet âge à une date déterminée.

Interprétation : «critères déterminés»

(1.1) Afin d'établir le registre des électeurs, et sur demande du directeur général des élections :

- a) le directeur de l'assurance-maladie nommé en vertu de la *Loi sur l'assurance-maladie* fournit les noms et adresses des «assurés», au sens de l'article 1 de cette loi, qui répondent aux critères déterminés;
- b) le sous-ministre, au sens de l'article 1 de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants*, fournit les noms et adresses des requérants admissibles à l'aide financière aux étudiants qui répondent aux critères déterminés;
- c) le sous-ministre de la Justice fournit les noms et adresses des détenus incarcérés dans des centres correctionnels, au sens de l'article 1 de la *Loi sur les services correctionnels*, qui répondent aux critères déterminés.

Remise des noms et adresses

(2) Le paragraphe 55.1(2) est modifié par suppression de «Le paragraphe (1)» et par substitution de «Le paragraphe (1.1)».

5. Le paragraphe 67(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

67. (1) Pendant la période de révision, le directeur du scrutin ou le directeur adjoint du scrutin est présent au bureau du directeur du scrutin pendant les heures normales d'ouverture pour entendre les demandes ou les observations présentées en vertu des paragraphes 68(1), 69(1), 69.2(2) et 70(1).

Devoir du directeur du scrutin

6. Le paragraphe 69(1) est modifié par suppression de «Toute personne peut présenter» et par substitution de «Pendant la période de révision, toute personne peut présenter».

7. The following is added after section 69:

7. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 69, de ce qui suit :

| | | | |
|--|---|--|--|
| Striking name | 69.1. During the revision period, if a returning officer for an electoral district is satisfied that a person is no longer ordinarily resident in a polling division in the electoral district, the returning officer shall indicate on a statement of changes to the preliminary list of electors that the name of the person should be struck. | 69.1. Pendant la période de révision, s'il est convaincu qu'une personne n'a plus sa résidence habituelle dans la section de vote de la circonscription électorale, le directeur du scrutin de la circonscription électorale indique, sur le relevé des changements à apporter à la liste électorale préliminaire, que le nom de la personne devrait être radié. | Suppression d'un nom |
| Posting of names | 69.2. (1) During the revision period, the returning officer shall prepare and update daily a record listing the persons referred to in subsection 69(2) and section 69.1 whose names may be struck, and shall ensure that the updated record is posted in a conspicuous place in each community in the electoral district of the returning officer. | 69.2. (1) Pendant la période de révision, le directeur du scrutin établit et met à jour quotidiennement un registre énumérant les personnes mentionnées au paragraphe 69(2) et à l'article 69.1 dont le nom peut être radié, et veille à ce que le registre mis à jour soit affiché dans un endroit bien en vue dans chaque collectivité de sa circonscription électorale. | Affichage des noms |
| Representations to keep name on record | (2) A person may make representations to a returning officer that the name of a person on a record referred to in subsection (1) should not be struck. | (2) Toute personne peut présenter au directeur du scrutin des observations selon lesquelles le nom d'une autre personne figurant au registre visé au paragraphe (1) ne devrait pas être radié. | Observations concernant le maintien du nom au registre |
| Name not struck | (3) If, on hearing representations made under subsection (2), the returning officer is satisfied that the representations are credible and establish that the name of the person should be included on the preliminary list of electors, the returning officer (a) shall remove the indication made on the statement of changes under subsection 69(2) or section 69.1 that the name of the person should be struck; and (b) shall remove the name of the person from the record referred to in subsection (1). | (3) S'il est convaincu, après avoir entendu les observations présentées en vertu du paragraphe (2), que celles-ci sont dignes de foi et qu'elles établissent que le nom de la personne devrait être inscrit sur la liste électorale préliminaire, le directeur du scrutin, à la fois : a) retire la mention portée au relevé des changements en vertu du paragraphe 69(2) ou de l'article 69.1 selon laquelle le nom de cette personne devrait être radié; b) retire le nom de la personne du registre visé au paragraphe (1). | Maintien du nom |
| Representations not successful | (4) If, on hearing representations made under subsection (2), the returning officer is satisfied that the representations do not establish that the name of the person should be on the preliminary list of electors for a polling division, the returning officer shall indicate that decision in the approved form and provide a copy to the person who made the representations. | (4) S'il est convaincu, après avoir entendu les observations présentées en vertu du paragraphe (2), que celles-ci n'établissent pas que le nom de la personne devrait être inscrit sur la liste électorale préliminaire d'une section de vote, le directeur du scrutin consigne sa décision selon la formule approuvée et en fournit une copie à la personne qui a présenté les observations. | Observations non acceptées |
| | 8. Subsection 70(1) is amended by striking out "A person may make representations" and substituting "During the revision period, a person may make representations". | 8. Le paragraphe 70(1) est modifié par suppression de «Toute personne peut présenter» et par substitution de «Pendant la période de révision, toute personne peut présenter». | |

9. (1) Subsections 72(1) and (2) are repealed and the following is substituted:

Appeal from decision not to add name

72. (1) A person referred to in subsection 68(1) who is dissatisfied with the decision of the returning officer under subsection 68(3) may, in the approved form, appeal the decision to the Chief Electoral Officer on or before the second day after the conclusion of the revision period.

Appeal in respect of removal

(1.1) A person referred to in subsection 69.2(2) who is dissatisfied with the decision of the returning officer under subsection 69.2(4) may, in the approved form, appeal the decision to the Chief Electoral Officer on or before the second day after the conclusion of the revision period.

Appeal in respect of corrections

(2) A person referred to in subsection 70(1) who is dissatisfied with the decision of the returning officer under subsection 70(3) may, in the approved form, appeal the decision to the Chief Electoral Officer on or before the second day after the conclusion of the revision period.

(2) That portion of subsection 72(3) preceding paragraph (a) is amended by striking out "subsection (1) or (2)" and substituting "subsection (1), (1.1) or (2)".

10. Subsection 79(4) is amended by adding the following after paragraph (a):

- (a.1) is an election officer;
- (a.2) is an official agent;

11. Subsection 96(5) is amended by striking out "to which the public has access".

12. (1) Subsections 100(1) and (3) are each amended by striking out "campaign signs or posters" and substituting "campaign materials".

9. (1) Les paragraphes 72(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

72. (1) La personne visée au paragraphe 68(1) qui s'estime lésée par la décision du directeur du scrutin en vertu du paragraphe 68(3) peut, au plus tard le deuxième jour après la fin de la période de révision, interjeter appel auprès du directeur général des élections selon la formule approuvée.

Appel de la décision de ne pas ajouter un nom

(1.1) La personne visée au paragraphe 69.2(2) qui s'estime lésée par la décision du directeur du scrutin en vertu du paragraphe 69.2(4) peut, au plus tard le deuxième jour après la fin de la période de révision, interjeter appel auprès du directeur général des élections selon la formule approuvée.

Appel concernant le retrait

(2) La personne visée au paragraphe 70(1) qui s'estime lésée par la décision du directeur du scrutin en vertu du paragraphe 70(3) peut, au plus tard le deuxième jour après la fin de la période de révision, interjeter appel auprès du directeur général des élections selon la formule approuvée.

Appel concernant une correction

(2) Le passage introductif du paragraphe 72(3) est modifié par suppression de «paragraphe (1) ou (2)» et par substitution de «paragraphe (1), (1.1) ou (2)».

10. Le paragraphe 79(4) est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :

- a.1) elle est un membre du personnel électoral;
- a.2) elle est un agent officiel;

11. Le paragraphe 96(5) est modifié par suppression de «où le public est admis».

12. (1) Les paragraphes 100(1) et (3) sont modifiés par suppression de «des panneaux ou affiches relatifs à la campagne» et par substitution de «du matériel relatif à la campagne», avec les adaptations grammaticales nécessaires.

- (2) **Subsection 100(2) is amended**
- (a) **in the English version, by striking out "on it's behalf" and substituting "on its behalf"; and**
 - (b) **by striking out "campaign signs or posters" and substituting "campaign materials".**

- (2) **Le paragraphe 100(2) est modifié par :**
- a) **suppression de «on it's behalf» dans la version anglaise du paragraphe 100(2) et par substitution de «on its behalf»;**
 - b) **suppression de «des panneaux ou affiches relatifs à la campagne» et par substitution de «du matériel relatif à la campagne».**

13. Paragraph 108(3)(b) is amended by striking out "list of electors for the polling division" and substituting "official list of electors for the polling division".

13. L'alinéa 108(3)b est modifié par suppression de «la liste électorale de la section de vote» et par substitution de «la liste électorale officielle de la section de vote».

14. The following provisions are each amended by striking out "special ballots" and substituting "absentee ballots":

14. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «bulletins de vote spéciaux» et par substitution de «bulletins de vote d'électeurs absents» :

- (a) **subsection 110(1);**
- (b) **subsection 136(3);**
- (c) **that portion of subsection 136(4) preceding paragraph (a);**
- (d) **that portion of subsection 136(5) preceding paragraph (a).**

- a) **le paragraphe 110(1);**
- b) **le paragraphe 136(3);**
- c) **le passage introductif du paragraphe 136(4);**
- d) **le passage introductif du paragraphe 136(5).**

15. Section 111 is repealed and the following is substituted:

15. L'article 111 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Absentee ballots

111. (1) Absentee ballots must be in the prescribed form.

111. (1) Les bulletins de vote d'électeurs absents doivent revêtir la forme réglementaire.

Bulletins de vote d'électeurs absents

Content of absentee ballots

(2) An absentee ballot for an election must have a blank space in which an elector may write or print the name of a candidate for whom he or she casts a vote.

(2) Le bulletin de vote d'un électeur absent doit comporter un espace en blanc dans lequel l'électeur peut inscrire le nom du candidat pour lequel il vote.

Contenu

Counterfoil

(3) An absentee ballot must have a counterfoil with a line of perforations between the ballot and the counterfoil.

(3) Le bulletin de vote d'un électeur absent doit comporter un talon avec ligne perforée entre le bulletin de vote proprement dit et le talon.

Talon

Numbering absentee ballots

(4) The counterfoil of each absentee ballot must be numbered.

(4) Le talon de chaque bulletin de vote d'un électeur absent doit être numéroté.

Numérotation

16. Section 114 is amended by striking out "the Government of the Northwest Territories" and substituting "the Office of the Chief Electoral Officer".

16. L'article 114 est modifié par suppression de «gouvernement des Territoires du Nord-Ouest» et par substitution de «bureau du directeur général des élections».

17. The following is added after subsection 126(1):

Certainty

- (1.1) For greater certainty, one polling agent for each candidate may remain in
- (a) each separate and adjacent polling station established under paragraph 107(1)(b); and
 - (b) each separate polling station at a central polling place established under subsection 108(1).

18. Section 131 is repealed and the following is substituted:

Special statement of poll

131. (1) A returning officer shall prepare a special statement of the poll for an election or plebiscite, in the approved form, combining the results of
- (a) voting by absentee ballot;
 - (b) voting at a multi-district poll;
 - (c) voting at a mobile poll; and
 - (d) voting in the office of the returning officer.

Copy to candidate

- (2) A returning officer shall provide to each candidate a copy of a special statement of the poll for an election.

19. The heading preceding section 132 is repealed and the following is substituted:

VOTING BY ABSENTEE BALLOT

20. The following provisions are each amended by striking out "special ballot" and substituting "absentee ballot":

- (a) section 132;
- (b) subsections 133(2), 136(1) and 136(2);
- (c) paragraph 136(5)(d).

21. The following provisions are each amended by striking out "a special ballot" and substituting "an absentee ballot":

- (a) that portion of subsection 133(1) preceding paragraph (a);
- (b) that portion of subsection 134(2) preceding paragraph (a);
- (c) subsection 182(1);
- (d) that portion of subsection 183(1) preceding paragraph (a);
- (e) subsection 303(2).

17. La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 126(1), de ce qui suit :

- (1.1) Il est entendu qu'il peut y avoir un représentant au scrutin par candidat :

- a) dans chacun des bureaux de scrutin séparés et adjacents établis en vertu de l'alinéa 107(1)b);
- b) dans chacun des bureaux de scrutin séparés qui se trouvent dans un centre de scrutin établi en vertu du paragraphe 108(1).

18. L'article 131 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

131. (1) Le directeur du scrutin prépare, selon la formule approuvée, un relevé spécial du scrutin pour l'élection ou le référendum combinant les résultats :

- a) du vote au moyen de bulletins de vote d'électeurs absents;
- b) du vote à un bureau de scrutin multidistrict;
- c) du vote à un bureau de scrutin mobile;
- d) du vote au bureau du directeur du scrutin.

- (2) Le directeur du scrutin remet à chaque candidat une copie du relevé spécial du scrutin pour l'élection.

19. L'intertitre qui précède l'article 132 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

VOTE AU MOYEN D'UN BULLETIN DE VOTE D'UN ÉLECTEUR ABSENT

20. Les paragraphes 136(1) et (2) sont modifiés par suppression de «bulletins de vote spéciaux» et par substitution de «bulletins de vote d'électeurs absents».

21. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «bulletin de vote spécial» et par substitution de «bulletin de vote d'un électeur absent» :

- a) l'article 132;
- b) le passage introductif du paragraphe 133(1);
- c) le paragraphe 133(2);
- d) le passage introductif du paragraphe 134(2);
- e) le paragraphe 182(1);
- f) le passage introductif du paragraphe 183(1);

g) le paragraphe 303(2).

22. (1) Subsection 134(1) is repealed and the following is substituted:

Application to
vote by
absentee ballot

134. (1) An elector may, commencing 14 days before a writ of election or plebiscite proclamation is issued and continuing until 2 p.m. on the 10th day before polling day, apply to the Chief Electoral Officer for an absentee ballot for the electoral district in which the elector is ordinarily resident.

(2) That portion of subsection 134(2) preceding paragraph (a) is amended by striking out "The Chief Electoral Officer shall" and substituting "Subject to subsection (2.1), the Chief Electoral Officer shall".

(3) The following is added after subsection 134(2):

Timing

(2.1) The Chief Electoral Officer shall not provide an absentee ballot and instruction package to an elector under subsection (2) until after 5 p.m. on the final date fixed for receiving nominations of candidates.

- (4) Subsection 134(3) is amended**
- (a) by striking out "A special ballot" in that portion preceding paragraph (a) and substituting "An absentee ballot"; and**
 - (b) in the English version, by striking out "the office" in paragraph (a) and substituting "the Office".**

23. The following is added after section 134:

Information to
candidate

134.1. The Chief Electoral Officer shall, on request by a candidate or official agent, provide him or her with a list of electors to whom the Chief Electoral Officer has, up to and including the date of the request, provided an absentee ballot under subsection 134(2).

24. Subsection 135(1) is amended by striking out "the time for applying to vote by special ballot has expired" and substituting "the time for applying for an absentee ballot has expired".

22. (1) Le paragraphe 134(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

134. (1) À compter de 14 jours avant la publication du bref d'élection ou du lancement de la proclamation référendaire jusqu'à 14 h, le 10^e jour avant le jour du scrutin, tout électeur peut demander au directeur général des élections de voter au moyen d'un bulletin de vote d'un électeur absent dans la circonscription électorale où il réside habituellement.

(2) Le passage introductif du paragraphe 134(2) est modifié par suppression de «Le directeur général des élections remet» et par substitution de «Sous réserve du paragraphe (2.1), le directeur général des élections remet».

(3) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 134(2), de ce qui suit :

(2.1) Le directeur général des élections ne remet un bulletin de vote d'un électeur absent accompagné d'une trousse d'instructions à l'électeur en vertu du paragraphe (2) qu'après 17 h le jour de la clôture des mises en candidature.

- (4) Le paragraphe 134(3) est modifié par:**
- a) suppression de «Le bulletin de vote spécial» dans le passage introductif et par substitution de «Le bulletin de vote d'un électeur absent»;**
 - b) suppression de «the office» dans la version anglaise de l'alinéa a) et par substitution de «the Office».**

23. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 134, de ce qui suit :

134.1. Le directeur général des élections fournit au candidat ou à l'agent officiel qui en fait la demande la liste des électeurs auxquels il a jusqu'alors remis un bulletin de vote d'un électeur absent en vertu du paragraphe 134(2).

24. Le paragraphe 135(1) est modifié par suppression de «du délai de présentation d'une demande pour voter par bulletin de vote spécial» et par substitution de «du délai de présentation d'une demande de bulletin de vote d'un électeur absent».

Demande en
vue de voter
au moyen d'un
bulletin de
vote d'un
électeur absent

Moment

Renseigne-
ment au
candidat

25. The heading preceding section 136.1 is repealed and the following is substituted:

VOTING AT A
MULTI-DISTRICT POLL

26. The following provisions are each amended by striking out "multi-district mobile poll" wherever it occurs and substituting "multi-district poll":

- (a) subsections 136.1(1) and (2);
- (b) sections 136.2, 136.3 and 136.4;
- (c) subsection 136.5(1);
- (d) section 136.6.

27. Subsection 136.1(3) is amended by striking out "voting at a multi-district mobile poll" and substituting "voting at multi-district polls".

28. Section 137 and the preceding heading are repealed and the following is substituted:

VOTING AT A MOBILE POLL

Powers of
Chief Electoral
Officer

137. The Chief Electoral Officer may

- (a) establish procedures and issue instructions in respect of voting at mobile polls; and
- (b) designate classes of election officers that may conduct mobile polls.

Definition:
"designated
election
officer"

137.1. For the purposes of sections 138 to 142, "designated election officer" means an election officer belonging to a class of election officers designated by the Chief Electoral Officer under paragraph 137(b).

29. The following provisions are each amended by striking out "special mobile poll" in the English version wherever it occurs and substituting "mobile poll":

- (a) sections 138, 139 and 140;
- (b) subsection 142(1);
- (c) section 143.

30. (1) Subsection 138(1) is amended by striking out "the returning officer" and substituting "a designated election officer".

25. L'intertitre qui précède l'article 136.1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

VOTE À UN BUREAU DE
SCRUTIN MULTIDISTRICT

26. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «bureau de scrutin mobile multidistrict» et par substitution de «bureau de scrutin multidistrict», à chaque occurrence :

- a) les paragraphes 136.1(1) et (2);
- b) les articles 136.2, 136.3 et 136.4;
- c) le paragraphe 136.5(1);
- d) l'article 136.6.

27. Le paragraphe 136.1(3) est modifié par suppression de «à un bureau de scrutin mobile multidistrict» et par substitution de «aux bureaux de scrutin multidistrict».

28. L'article 137 et l'intertitre qui le précède sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

VOTE À UN BUREAU DE SCRUTIN MOBILE

137. Le directeur général des élections peut :

- a) d'une part, établir une procédure et formuler des instructions à l'égard du vote aux bureaux de scrutin mobile;
- b) d'une part, désigner les catégories de membres du personnel électoral qui peuvent procéder au vote aux bureaux de scrutin mobile.

Pouvoirs du
directeur
général des
élections

137.1. Aux fins des articles 138 à 142, «membre du personnel électoral désigné» s'entend d'un membre du personnel électoral faisant partie de la catégorie du personnel électoral désignée par le directeur général des élections en vertu de l'alinéa 137b).

Definition :
«membre du
personnel
électoral
désigné»

29. La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «special mobile poll» et par substitution de «mobile poll», à chaque occurrence :

- a) les articles 138, 139 et 140;
- b) le paragraphe 142(1);
- c) l'article 143.

30. (1) Le paragraphe 138(1) est modifié par suppression de «au directeur du scrutin» et par substitution de «au membre du personnel électoral désigné».

(2) That portion of subsection 138(2) preceding paragraph (a) is amended by striking out "a returning officer" and substituting "a designated election officer".

31. Subsections 139(1) and (2) are each amended by striking out "A returning officer" and substituting "A designated election officer".

32. The English version of section 141 is amended by striking out "by special mobile poll" and substituting "at a mobile poll".

33. (1) Subsection 142(1) is amended by striking out "the returning officer" and substituting "the designated election officer".

(2) Subsection 142(2) is amended by striking out "the returning officer" and substituting "the designated election officer".

(3) Subsection 142(3) is amended by striking out "before updating the official list of electors for the polling division" and substituting "before the official list of electors for the polling division is updated".

34. Subsection 143(1) is amended by striking out ", in the office of the returning officer,".

35. (1) That portion of subsection 177(4) preceding paragraph (a) is amended by striking out "the list of electors for the same polling division" and substituting "the official list of electors for a polling division in the same electoral district".

(2) Subsection 177(5) is amended by striking out "on the list of electors" and substituting "on the official list of electors".

36. Subsection 261(1) is amended by
(a) adding "or" at the end of paragraph (b); and
(b) repealing paragraph (c).

37. Subsection 271(1) is amended
(a) in the English version, by striking out "the office" in that portion preceding paragraph (a) and substituting "the

(2) Le passage introductif du paragraphe 138(2) est modifié par suppression de «le directeur du scrutin» et par substitution de «le membre du personnel électoral désigné».

31. Les paragraphes 139(1) et (2) sont modifiés par suppression de «directeur du scrutin» et par substitution de «membre du personnel électoral désigné».

32. La version anglaise de l'article 141 est modifiée par suppression de «by special mobile poll» et par substitution de «at a mobile poll».

33. (1) Le paragraphe 142(1) est modifié par suppression de «le directeur du scrutin» et par substitution de «le membre du personnel électoral désigné».

(2) Le paragraphe 142(2) est modifié par suppression de «le directeur du scrutin» et par substitution de «le membre du personnel électoral désigné».

(3) Le paragraphe 142(3) est modifié par suppression de «avant la mise à jour de la liste électorale officielle de la section de vote» et par substitution de «avant que la liste électorale officielle de la section de vote soit mise à jour».

34. Le paragraphe 143(1) est modifié par suppression de «, dans le bureau du directeur du scrutin,».

35. (1) Le passage introductif du paragraphe 177(4) est modifié par suppression de «sur la liste électorale pour la même section de vote» et par substitution de «sur la liste électorale officielle de la section de vote dans la même circonscription électorale».

(2) Le paragraphe 177(5) est modifié par suppression de «sur la liste électorale» et par substitution de «sur la liste électorale officielle».

36. L'alinéa 261(1)c) est abrogé.

37. Le paragraphe 271(1) est modifié par :
a) suppression de «the office» dans la version anglaise du passage introductif de l'alinéa a) et par substitution de

Office"; and
(b) by adding the following after paragraph (d):

(d.1) nomination papers accepted by a returning officer or other authorized person under subsection 83(1);

38. Subsection 298(1) is repealed and the following is substituted:

Illegal display 298. (1) A person who, contrary to subsection 102(1), posts, erects or places campaign material within 25 m of a polling station or advance polling station or the office of the returning officer, is guilty of an offence.

39. The following is added after section 298:

Campaign material without required notation 298.1. (1) A person who publishes, distributes or displays, or causes to be published, distributed or displayed, campaign material that does not include a notation that meets the requirements of subsection 101(1) is guilty of an offence.

Transmission without required notice (2) A person who transmits or causes to be transmitted to the public a message referred to in subsection 101.1(1) that does not include a notice or announcement required by that section is guilty of an offence.

40. Section 299 is amended by striking out "election advertising" and substituting "advertising".

41. Section 320 is repealed and the following is substituted:

Candidate and election expenses 320. (1) A candidate who incurs, permits others to incur, or acquiesces in incurring election expenses in the pre-election period and campaign period that cumulatively exceed \$30,000, is guilty of an offence.

«the Office»;

b) insertion, après l'alinéa d), de ce qui suit :

d.1) les actes de candidature acceptés par le directeur du scrutin ou toute autre personne autorisée en vertu du paragraphe 83(1);

38. Le paragraphe 298(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

298. (1) Est coupable d'une infraction quiconque, en contravention du paragraphe 102(1), affiche ou place du matériel relatif à la campagne dans un rayon de 25 m d'un bureau de scrutin, d'un bureau de scrutin par anticipation ou du bureau du directeur du scrutin. Affichage illégal

39. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 298, de ce qui suit :

298.1. (1) Est coupable d'une infraction quiconque publie, distribue, affiche ou fait publier, distribuer ou afficher du matériel relatif à la campagne qui ne comprend pas une note qui respecte les exigences du paragraphe 101(1). Matériel relatif à la campagne non conforme

(2) Est coupable d'une infraction quiconque transmet ou fait transmettre au public un message visé au paragraphe 101.1(1) qui ne comprend pas l'annonce ou la réclame qu'exige cet article. Transmission d'un message au public non conforme

40. L'article 299 est modifié par suppression de «une publicité électorale» et par substitution de «une publicité».

41. L'article 320 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

320. (1) Est coupable d'une infraction le candidat qui engage ou permet que soient engagées des dépenses préélectorales et électorales qui dépassent 30 000 \$ au total, ou qui y consent. Candidat et dépenses électorales

Official agent and election expenses

(2) An official agent who incurs election expenses that, with election expenses incurred by the candidate or a person authorized by the official agent, cumulatively exceed \$30,000, is guilty of an offence.

(2) Est coupable d'une infraction l'agent officiel qui engage ou permet que soient engagées des dépenses préélectorales et électorales qui dépassent 30 000 \$ au total, ou qui y consent.

Agent officiel et dépenses électorales

42. The following is added after section 325:

42. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 325, de ce qui suit :

Intimidation

325.1. A person is guilty of a major election offence who, by intimidation or duress, compels or attempts to compel

- (a) a person to refrain from becoming a candidate; or
- (b) a candidate to withdraw his or her candidacy.

325.1. Est coupable d'une infraction électorale grave quiconque, par intimidation ou contrainte, force ou tente de forcer :

- a) une personne à s'abstenir de poser sa candidature;
- b) un candidat à retirer sa candidature.

Intimidation

43. Section 326 is repealed.

43. L'article 326 est abrogé.

44. The following is added after section 329:

44. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 329, de ce qui suit :

Impersonation of election officer

329.1. A person who falsely represents himself or herself to be an election officer is guilty of a major election offence.

329.1. Est coupable d'une infraction électorale grave quiconque usurpe l'identité d'un membre du personnel électoral.

Usurpation d'identité

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

45. Section 199 of the *Health Information Act* is repealed and the following is substituted:

45. L'article 199 de la *Loi sur les renseignements sur la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

199. Subsection 55.1(2) of the *Elections and Plebiscites Act* is repealed and the following is substituted:

199. Le paragraphe 55.1(2) de la *Loi sur les élections et les référendums* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application

(2) Subsection (1.1) applies notwithstanding the *Access to Information and Protection of Privacy Act* and the *Health Information Act*.

(2) Le paragraphe (1.1) s'applique malgré la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et la *Loi sur les renseignements sur la santé*.

Application

